

Trnava, 01.08.2023

Všetkým účastníkom

Vec/Subject Matter

**Vysvetlenie súťažných podmienok otázky č. 4 až 7/  
Clarification of the competition conditions 4 to 7**

Vážený záujemca,

v súťaži návrhov na predmet „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ vyhlásenom v Úradnom vestníku EÚ pod značkou 2023/S 101-316788 zo dňa 26.05.2023 a vo Vestníku verejného obstarávania č. 104/2023 zo dňa 29.05.2023 pod značkou 18825 - MNA boli vyhlasovateľovi doručené viaceré žiadosti o vysvetlenie informácií potrebných na vypracovanie návrhu:

**Otázka č. 4**

Chcel by som sa opýtať, či je možné zúčastniť súťaže návrhov vyplnením formuláru v prípade spolupráce so spoločnosťou, ktorá je autorizovaným architektom, ale s využitím vlastnej firmy (ktorá je dizajn štúdiom, ale nie autorizovanou architektonickou firmou) zaregistrovanej v systéme Josephine? Dôvodom je, že firma autorizovaného architekta nezískala certifikát SSL a digitálny podpis online na spracovanie svojej registrácie v systéme Josephine. V tomto prípade máme v prílohe č. 2 k vyhláseniu vyplniť názov a údaje oboch firiem, alebo namiesto toho len údaje autorizovanej architektonickej kancelárie?

**Odpoveď:**

Účastníkom môže byť iba autorizovaný architekt. Vo Vašom prípade môžete vy ako subjekt zaregistrovaný v systéme Josephine, ktorý nie je autorizovaným architektom predložiť súťažný návrh pre iný subjekt – autorizovaného architekta. V takomto prípade v prílohe č. 2 vyplníte iba údaje účastníka. Zároveň odporúčame v takomto prípade predložiť splnomocnenie autorizovaného architekta na predloženie jeho návrhu Vašou spoločnosťou.

**Otázka č. 5**

V súvislosti s podkladmi 2D dwg:  
bolo by možné doplniť v tomto formáte:

- hranicu riešeného územia
- plánované predĺženie Spartakovskej ulice
- trasy MHD
- cyklotrasy

**Odpoveď:**

Do dwg súboru 07 súťažné pomôcky\_03 dwg 2D\_ katastralna mapa k 22\_12\_23 doplníme hranicu riešeného územia a plánované predĺženie Spartakovskej ulice. Poskytujeme aj analýzu trás MHD vo formáte dwg. Analýzu cyklotrás ako aj väčšinu ostatných analýzy zobrazených v súťažnom zadání môžu všetci účastníci nájsť v súťažných pomôckach 06 GIS podklady.

**Otázka č. 6**

Bolo by možné vysvetliť, čo znamená vo výkrese „zameranie“ zvláštny geometrický útvar uprostred územia, a aký je dôvod pásového/rastrového opakovania legendy?

**Odpoveď:**

DWG podklad “zameranie” slúži pre informovanie účastníka o vedení sietí a technickej infraštruktúry nachádzajúcej sa v riešenom a dotknutom území. Podklad vznikol spojením väčšieho množstva jednotlivých zameraní územia a preto sa legenda výkresov opakuje. “Geometrický útvar” prezentuje iba hranicu, pokiaľ sa siete a technická infraštruktúra v území zameriavali, nakoľko vo vnútornej časti územia sa iné siete než naznačený plynovod (žltá diagonálna čiara) nenachádzajú. Účastníkom pripájame DWG dokument s anglickým prekladom legendy.

**Otázka č. 7**

V zadání soutěže autor pracuje se schwarzplanem, v soutěžních podkladech ale není. Bylo by prosím možné schwarzplan poskytnout? Bylo by možné také prosím poskytnout textový soubor zaměření?

**Odpoveď:**

Schwartzplan, ako aj ďalšie mapové analytické podklady uvedené v zadání boli účastníkom poskytnuté v rámci súťažných pomôcok (06 GIS podklady) vo formáte gpkg. pre GIS. Textový súbor zamerania žiaľ vyhlasovateľ nemá k dispozícii.

Prílohy:

- area survey translated.dwg
- katastralna map doplnena \_cadaster map additions.dwg
- spartakovska predlzenie\_prolongation.dwg
- verejna doprava\_Public transport.dwg

Dear Candidate,

In the design competition, for the subject „Urbanistický návrh Trnava - Štvrť“ published in the Official Journal of the EU under the reference 2023/S 101-316788 of 26.05.2023 and in the Public Procurement Bulletin no. 104/2023 of 29.05.2023 under the mark 18825 - MNA, the announcer received requests for clarification of relevant information for submitting a design.

**Question no. 4**

I would like to ask whether is it possible to take part in a collaboration form with a firm with authorised architect, but using my own firm (which is a design studio but not an authorised architect firm) registered on Josephine system? This is because of the authorised architect's firm does not acquired a SSL and digital signature certificate online to process its registration on Josephine system. In this case, should we fill in both firms name and details in the declaration form annex no.2, or it should be only the details from the authorised architect's firm instead?

**Answer:**

Only an authorised architect may be a participant. In your case, you, as an entity registered in the Josephine system that is not an authorized architect, may submit a competition proposal for another entity - an authorized architect. In this case, you will only fill in the participant's details in Annex 2. In such a case, we also recommend that you submit a power of attorney from the Authorised Architect for your company to submit its design.

**Question no. 5**

Regarding the 2D dwg documents: could be added in this format:

- the border of the competition area
- planned lengthening of Spartakovská street
- public transport routes
- cycleways

**Answer:**

In the dwg file 07 competition supporting materials\_03 dwg 2D\_ cadastral map 22\_12\_23, we add the border of the competition area and the planned lengthening of Spartakovská street. We are also providing dwg file with public transport routes. All participants can find the analysis of bicycle routes, as well as the majority of the other analyzes shown in the competition brief in the competition supporting material 06 GIS map documents.

**Question no. 6**

Would it be possible to explain what the strange geometric shape in the middle of the competition area means in the dwg drawing “area survey”, and what is the reason for the strip/raster repetition of the legend?

**Answer:**

The DWG document "area survey" serves to inform the participant about the management of the technical infrastructure located in the competition area and affected area. The document was created by combining a large number of individual area surveys of the territory, which is why the legend of the drawings is repeated. "Geometrical structure" presents only the border of the survey, as there are no technical networks of technical infrastructure other than the indicated

gas pipeline (yellow diagonal line) in the inner part of the territory. For participants, we attach a DWG document with an English translation of the legend.

**Question no. 7**

In the competition brief, the author works with figure-ground diagram, but it is not included in the competition documents. Would it be possible to provide a figure-ground diagram please? Would it also be possible to provide a text file of the area survey?

**Answer:**

Figure-ground diagram, as well as other map analysis documents mentioned in the competition brief are included in the competition supporting materials (06 GIS map documents ) in .gpkg format.for GIS programs. Unfortunately, the inviting party does not have the text file for area survey.

**Annexes:**

- area survey translated.dwg
- katastralna map doplnena \_cadaster map additions.dwg
- spartakovska predlzenie\_prolongation.dwg
- verejna doprava\_Public transport.dwg

S pozdravom

Ing. arch. Peter Lényi  
konateľ organizátora súťaže 2021 s.r.o.  
managing director of the organiser of the competition 2021 s.r.o.